



活動條款及細則

Terms and Conditions

所有參加者有責任熟讀及清楚了解以下各點：

All participants must read through carefully and understand the following points:

報名須知 Registration

1. 參加者必須仔細閱讀活動條款、細則及安排。遞交報名後，即表示參加者遵守及接受在此及其後所有主辦單位所引入之一切活動條款、細則及安排。
Participants must study the event rules and regulations carefully. Upon submitting an entry, the participant is deemed to have accepted all rules and regulations of the Event, the Official Rules as stipulated and to those that may be later introduced by the Organizer.
2. 參加者必須確保在報名表格上之資料正確無誤。如發現資料有誤或虛報，主辦單位有權取消該參加者參與活動的資格並不會作出任何退款或補償。報名一經確認，恕不退款。
All information provided by a participant in the registration form must be true and accurate. The Organizer reserves the right to disqualify or exclude any person from the event who has provided incorrect personal data/details on the registration form. Upon confirmation of the registration, no refund will be issued.
3. 參加者報名確認後，如需要更改任何資料，請電郵 office@lxcharityrunwalk.org.hk 通知主辦單位，主辦單位有權根據情況收取行政費港幣 50 元正(每次)。
If any changes to the details are required after confirmation of registration, please inform the Organizer by email at office@lxcharityrunwalk.org.hk. A handling fee of HK\$50 will be charged each time.
4. 每位參加者必須確保自己的身體健康狀況適合參加是次活動。如對自己的健康狀況有疑問，請先徵詢醫生意見。若主辦單位認為或懷疑參加者不適合參加是次活動，主辦單位有權拒絕其參加。參加者必須接受主辦單位的決定。
Each participant must ensure that they are physically fit to take part in the Event. If you are unsure about your health condition, please consult a doctor before participating. The Organizer reserves the right to refuse participation to anyone whom it considers or suspects to be unfit to take part in the Event. The participant must accept the Organizer's decision.
5. 活動屬自願參與性質，參加者願意承擔一切風險及責任，並無權向主辦單位包括協辦單位、活動策劃及贊助商／支持機構追討由往返活動場地中、活動中發生或其他原因而引致之自身受傷、意外、死亡或任何形式的損失索償或追究責任。
Participation in the Event is voluntary and at the own risk of participants. Each participant agrees to absolve the Organizer, Co-organizer, Event Producer and any sponsor and/or supporting organizations from any and all liabilities arising from bodily injuries, accidents, death or other losses during or caused by travelling to and from the event venue, during the event or whatsoever reason.



6. 跑步參加者必須介乎 18 至 65 歲才可參與是次活動。步行參加者若未滿 15 歲需要獲得家長/監護人同意方可參與活動。
Runners must be aged between 18 to 65 for this event. For Walker under 15 years of age need parent or guardian's permission for application.
7. 參加者若提供不正確資料，或未能提交報名表格及支付所需的最低捐款，或按照正確程序報名，主辦單位有權拒絕其報名。
If the participants provide incorrect information, fail to submit registration form and pay for the minimum donation required, or fail to follow the proper registration procedure, the Organizer reserves the right to reject their registration.
8. 所有捐款包括在報名或重複報名時所交的最低捐款，均不會退還。活動名額不能轉予其他人或轉移至其他活動。
All donations including the minimum donation required for registration and/or duplicate registration are non-refundable. Places at the Event cannot be transferred to other people or events.
9. 活動名額有限，額滿即止。主辦單位有權更改截止報名日期，而不作任何通知。活動不接受現場及逾期報名。
Registration for the Event is limited and is subject to availability. The Organizer reserves the right to close the registration any time without prior notification. No on-site or late registration will be accepted.
10. 成功報名者以完成付款及收到報名確認電郵為準。如參加者於遞交報名後 3 天仍未收到確認電郵，請致電（852）2861-0862 或 WhatsApp's（852）6114-4965 或發送電郵致 office@lxcharityrunwalk.org.hk 查詢。
An acknowledgement email will be sent once your registration is submitted. If you do not receive the email, please call (852) 2861-0862 or WhatsApp's（852）6114-4965 or email office@lxcharityrunwalk.org.hk for enquiries.

活動 Event

1. 主辦單位將為本活動的指定路線購買公眾責任保險，所有報名參加者都會納入受保障範圍。參加者需要注意，有關保險不等同個人意外保險，參加者請自行評估應否購買個人保險產品，以保障自身風險。
The Organizer will arrange Public Liability Insurance for the designated routes of the Event and all registered participants will be covered, including but not limited to negligence. Participants should note that such insurance is not the same as Personal Accident Insurance. Participants are advised to purchase their own personal accident insurance and other relevant insurance according to their needs.



2. **步行參加者 Walker**：不需要向主辦單位報到。No registration with the Organiser is required.
3. **跑步參加者 Runner**：
 - i. 跑步賽事號碼布是不許轉讓。計時晶片設置在號碼布背面，請不要彎曲或折疊晶片以避免損毀裝置。
Runner race bibs are non-transferable. Timing chip is placed on the back of the race bib, please do not bend/fold it to damage the device.
 - ii. 參加者在比賽過程中必須經過所有計時裝置才能記錄時間，主辦單位保留取消沒有比賽時間記錄者的參賽資格權利。
Runners must step on all timing device along the race course to record the race times. The Organizer reserves the right to disqualify the runner if no timing has been recorded.
 - iii. 主辦單位將為所有跑步參加者提供一次性行李寄存服務（每人只限寄存一件行李）。寄存服務時間為 0715-0845 及 1000-1115。請勿攜帶或寄存貴重物品，如有任何損毀或遺失，主辦單位將不會負上任何責任及作出任何賠償。
One-off luggage deposit service will be provided on event day for runners (one luggage per person only) to store their personal belongings. Service hours are 0715-0845 and 1000-1115. Please do not bring or store any valuable items. The Organizer will not be liable for any damage or loss of property during the event.
4. 除主辦單位批准外，所有活動一律禁止帶同寵物(導盲犬除外)，或直接或間接使用任何形式車輪運行的物件包括但不限於自行車、滾軸溜冰鞋、手推車、附有轆的鞋等進入場地範圍。
No pets (except Guide dogs) or any form of wheel-run objects of transport, such as bicycles, skates, push carts, shoes with built-in rollers are allowed to bring in or use in the event venue, except those authorized by the Organizer.
5. 主辦單位保留權利因應道路實際情況或緊急情況下，於活動前或進行中更改任何活動路線，而無須作另行通知。如緊急車輛必須於活動進行期間使用部份路線以盡快處理緊急情況，主辦單位可能會因此暫停活動。在任何緊急情況下，參加者必須聽從現場工作人員或執法人員的指示。
The Organizer reserves the right to change any tracks before or during the event in accordance with actual road conditions or emergency situations without prior notice. If emergency vehicles must use part of the tracks during the event to deal with emergency cases, the Organizer may suspend the event. Under all emergency situations, participants must follow the instructions of on-site staff or law enforcement officials.
6. 如參加者未能於指定時限內完成活動，必須依照主辦單位工作人員指示離開活動路線。



If participants fail to complete the event before the cut-off time, participants will be directed to leave the tracks under safe condition by marshals.

7. 若參加者在活動期間因任何過失或行為而導致主辦單位需支付額外開支，參加者必須對主辦單位作出合理之賠償和/或補償。

Participants shall indemnify and/or reimburse the Organizer in respect of any additional expenses or costs incurred by the Organizer arising from or in connection with the fault or action or behaviour of such Participants during participation in the Event.

8. 參加者必須同意主辦單位工作人員、醫務人員、活動總監或保安人員是有權要求參加者退出活動及離開會場。

Participants must agree to withdraw from the Event and leave the event venue immediately if requested by any marshal, medical staff, event director or security staff.

9. 主辦單位保留更改活動條款及細則之權利、及解釋活動的條款和條件。本活動所引發的任何爭議，主辦單位將擁有最終的決定權。

The Organizer reserves the right to amend the program of the rules and regulations, and interpret the terms and conditions of the Event. Should there be any disputes, the Organizer reserves the right to the final decision.

個人資料使用 Use of Personal Data

1. 主辦單位及其代理商有權使用任何有關活動之相片、錄像及活動紀錄作任何合法用途，包括活動宣傳之用。

The Organizer and its agents shall have the absolute discretion to use any photograph, video or any other record of the Event for any lawful purposes including advertising and promotion of the event.

2. 主辦單位與其委託的服務供應商 (如有)，將使用參加者所提供的資料作以下用途：

The Organizer and its authorized service providers (if any) will use the information that you supplied for the following:

- i. 處理報名的相關行政工作；
Processing administrative work related to registration;
- ii. 記錄與參加者的任何聯絡方式；
Recording any communication with participants;
- iii. 識別參加者；
Identifying the participant;
- iv. 主辦單位公佈成績 (如適用)；
Announcement of results (if applicable);
- v. 提供「健康快車」最新的資訊及其相關的籌款活動；
Providing the latest updates of Lifeline Express and its related fund-raising activities;
- vi. 防止和偵測利用本網站進行詐騙或濫用等行為，及讓第三者以本網站名義進行技術援助及後勤等工作；



Preventing and detecting any activities that make use of this website for fraudulent or exploitative behaviour, or activities that allow third parties to provide technical support and backup work in the name of this website;

- vii. 提供作法例規定、授權或准許的其他合法用途。

Any other legitimate purposes as may be required, authorized or permitted by law.

3. 為了執行上述的目的，參加者在申請表內所提供的個人資料或許會轉交其他機構。

The personal data provided by participants may be disclosed to other organizations for the purposes mentioned above.

4. 我們不會出租、交換或售賣閣下自願在本網站提供的可識別個人資料，包括電郵地址及聯絡電話等。

We will never lease, exchange or sell the personally identifiable information that you have voluntarily supplied to us, including email address and telephone number.

活動取消及退款 Event Cancellation and Refund Policy

1. 如在活動日（2026 年 12 月 19 日）凌晨 4 時正或之後仍然懸掛三號或以上颱風訊號，黃色/紅色/黑色暴雨警告，或雷暴警告訊號，是次活動將會取消。如活動進行中天氣惡劣或懸掛上述任何警告，主辦單位有權將活動流程改變或取消正在進行中的活動。主辦單位建議參加者於活動早上瀏覽香港天文台網頁(www.hko.gov.hk)查詢有關天氣情況。如有任何查詢，請於活動當天致電「健康快車」6114-4965 或清水灣鄉村俱樂部 2335-3700。

If Typhoon Signal No.3 or above, the Rainstorm Warning Signal (Amber/Red/Black Signal) or Thunderstorm Warning Signal is hoisted at any time from 04:00 am on the day of event (19 December 2026), the Event will be cancelled. Should any such weather warnings be issued by the Hong Kong Observatory after the commencement of the event, the Organizer has the right to change the event distance or halt the event. Please check the event day weather at the Hong Kong Observatory (www.hko.gov.hk). For any enquire on the event day, please call Lifeline Express at 6114-4965 or The Clearwater Bay Golf & Country Club at 2335-3700.

2. 若因惡劣天氣而取消或終止活動，主辦單位將不設改期，而所有捐款將不獲退還。

If the Event is cancelled or halted because of bad weather, there will be no rescheduled and all donations will not be refunded.

3. 根據以下原因，主辦單位有權保留取消或縮短活動的權利：

The Organizer reserves the right to cancel or cut short the event for the following reasons:

- i. 惡劣天氣；

Adverse weather conditions;

- ii. 山泥傾瀉、泥石流、山火；

Landslides, rock falls or hill fires along the course;



- iii. 抗議示威或活動路線被封閉/阻塞；
Protests or blockage along the course;

- iv. 不可抗力，即發生超出主辦單位所能控制的事件和令舉辦活動成為不可能，不安全或不切實際的情況。不可抗力事件包括但不限於天災、戰爭、敵對行為、侵略、叛亂、革命、起義、暴動、騷亂、罷工、怠工、禁工或動亂、疾病的爆發，以及恐怖主義行為和威脅。

Force majeure i.e. due to occurrence of incidents that are beyond the control of the organizer and which renders it impossible, unsafe or impractical to hold the event. A force majeure event shall include, but is not limited to, act of God, war, hostilities, invasion, rebellion, revolution, insurrection, riot, commotion, strikes, go-slows, lock outs or disorder, outbreak of disease, acts or threats of terrorism.

若以上此等情況發生，主辦單位將不會退回所有款項。

In the circumstances described above, no refund will be made.